

#29 英文

### 題目：Punctuation: “Comma” Problem

同學在寫作的時候，除了要注意句式和詞語的運用外，是否正確運用標點符號同樣重要。就算是一個 comma，即逗號，只要稍一用錯，也會扭曲句子的整體意思，大家絕對不能掉以輕心。

先考考大家，如果有位名廚寫食譜，希望教人煮出香滑靚湯的方法，你認為以下兩個例句，哪一句才正確呢？

(1) Add milk slowly, stirring constantly. (慢慢將奶加入湯中，再不停攪拌。)

(2) Add milk, slowly stirring constantly. (將奶加入湯中，再不停慢慢地攪拌。)

如果同學不常下廚，可能不知道要確保湯煮得又香又滑，秘訣是在過程中慢慢加入奶，而不是加奶後慢慢攪拌。因此，當然是將 comma 放在 slowly 後，即是句 (1) 才正確。

再舉一個例子，有幾位合法遺囑繼承人 Mary, Sandy and Tom，因為遺囑上列明遺產分配的部份標點用得不清晰，以致大家產生激烈的爭拗。

他們於是請來了幾位法律專家，向他們請教。專家們看過遺囑後都不約而同地問：Did your father want to leave equal parts of his estate to Mary, Sandy, and Tom? 如是這個情況，產業會平均分給他們三個人。

但如果是 to Mary, Sandy and Tom，即產業只會平均分成兩半，Mary 自己一人得到一半財產，而 Sandy and Tom 分得另外那一半。

再和大家分享一個與標點符號運用有關的有趣故事。一位大學教授在黑板上寫了六個英文字，然後叫學生加上適當的標點符號：

Woman without her man is nothing.

班中的男同學一致贊成在句中加兩個 comma，把句子變成：

Woman, without her man, is nothing. (女人沒有了男人，便一無是處了。)

女同學當然不同意，認為應該寫成：

註：1. 有關更多「上網問功課」教材，可登入香港電「上網問功課」(<http://tol.eTVonline.tv>)  
2. 版權歸香港電台所有，本教案只提供教育用途，如有任何查詢，可聯絡我們 ([info@eTVonline.tv](mailto:info@eTVonline.tv))

Woman! Without her, man is nothing. (女人！沒有了她，男人便一無是處了。)

這故事很有趣吧！從中亦可看出正確運用標點符號的重要性。

另外，有不少同學在寫 compound sentences，即是以 and、but、or、nor、for、so 或 yet 作為連接詞的句子，都忘了用 comma 把獨立短句 (independent clauses) 分開。例如：

I am going to bed now and I plan to read this book.

句中 I am going to bed 及 I plan to read this book 都是 independent clauses，所以應該在 and 前面加 comma 才對，寫成 I am going to bed now, and I plan to read this book.

希望同學平日都能抽時間多看英文書籍或報紙，留意其他人如何運用標點符號！